

22002A1228(02)

L 351/80

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

28.12.2002

PROTOKOL

stanovujúci na obdobie od 1. júna 2002 do 31. mája 2005 možnosti rybolovu a finančný príspevok poskytovaný podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova o rybolove mimo pobrežných vôd Svätého Tomáša a Princovho ostrova

Článok 1

Od 1. júna 2002 na obdobie troch rokov sú možnosti rybolovu podľa článku 2 dohody nasledujúce:

–plavidlá so záťahovými sieťami s mraziarskym zariadením, loviace tuniaky: 36 plavidiel

–plavidlá loviace tuniaky na udice: 2 plavidlá

–plavidlá loviace na dlhý povrchový vlasce s háčikmi: 25 plavidiel

V prípade plavidiel vykonávajúcich hlbinný lov krabov sa stanovuje dvanásťmesačná lehota experimentálneho rybolovu začínajúca prechodným dňom uplatňovania tohto protokolu (1. jún 2002 – 31. máj 2003). Počas tejto dvanásťmesačnej lehoty môžu loviť súčasne tri plavidlá menšie ako 250 GRT vo výlučnej hospodárskej zóne (VHZ) Svätý Tomáš a Princov ostrov.

Článok 2

Finančný príspevok uvedený v článku 6 dohody sa stanoví takto:

925 000 EUR v prvom roku, z toho 555 000 EUR finančnej kompenzácie a 370 000 EUR na opatrenia uvedené v článku 4 tohto protokolu. Okrem toho spoločenstvo zabezpečí financovanie hodnotiacej štúdie o stavoch hlbinných druhov krabov vo výške 50 000 EUR v prvom roku;

637 500 EUR v druhom roku, z toho 382 500 EUR finančnej kompenzácie a 255 000 EUR na opatrenia uvedené v článku 4 tohto protokolu;

637 500 EUR v treťom roku, z toho 382 500 EUR finančnej kompenzácie a 255 000 EUR na opatrenia uvedené v článku 4 tohto protokolu.

V prípade lovu tuniakov tento finančný príspevok pokryje ročný úlovok 8 500 ton vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Ak každoročné úlovky tuniakov plavidiel spoločenstva vo výlučnej hospodárskej zóne prekročia túto hmotnosť, vyššie uvedená suma sa zvýši priamo úmerne o 75 EUR na každú ďalšiu tonu.

Ročná finančná kompenzácia je splatná najneskôr do 31. decembra 2002 a najneskôr do 31. mája 2003 a 2004. Za jej využitie zodpovedá výlučne vláda Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Uhradí sa ministerstvu financií Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Článok 3

Obe strany, ktoré sa stretávajú v rámci spoločného výboru ustanoveného podľa článku 8 dohody, konzultujú na základe výsledkov vyššie uvedeného experimentálneho rybolovu a vo svetle

najlepších dostupných vedeckých odporúčaní, ak je to vhodné, o zavedení trvalo udržateľných úrovní možnosti rybolovu pre plavidlá vykonávajúce hlbinný lov krabov a o finančnom príspevku uplatniteľnom od druhého roku platnosti protokolu. Tieto konzultácie by sa mali uskutočniť do konca prvého roku.

Článok 4

1. Nižšie uvedené opatrenia budú financované z finančného príspevku za prvý rok až do sumy 370 000 EUR ročne, rozdelené nasledujúcim spôsobom:

- financovanie vedeckých a technických programov na podporu lepšieho poznania oblastí rybolovu a živých zdrojov v rybolovnom pásme Svätý Tomáš a Princov ostrov: 50 000 EUR;
- zintenzívnenie dozoru, inšpekcií a kontrol v rybolovných pásmach: 50 000 EUR;
- inštitucionálna pomoc administratívne orgánu zodpovednému za rybolov: 50 000 EUR;
- výskumné granty a praktické školenia v rôznych vedeckých, technických a hospodárskych oblastiach súvisiacich s rybolovom: 40 000 EUR;
- príspevok Svätého Tomáša a Princovho ostrova pre medzinárodné rybárske organizácie a výdavky jeho delegátov zúčastňujúcich sa na medzinárodných stretnutiach týkajúcich sa rybolovu: 35 000 EUR;
- pomoc malým podnikateľom v rybolove: 145 000 EUR.

2. Nižšie uvedené opatrenia budú financované z finančného príspevku za druhý a tretí rok až do sumy 255 000 EUR ročne, rozdelené nasledujúcim spôsobom:

- financovanie vedeckých a technických programov na podporu lepšieho poznania oblastí rybolovu a živých zdrojov v rybolovnom pásme Svätý Tomáš a Princov ostrov: 40 000 EUR;
- zintenzívnenie dozoru, inšpekcií a kontrol v rybolovných pásmach: 40 000 EUR;
- inštitucionálna pomoc administratívne orgánu zodpovednému za rybolov: 40 000 EUR;
- výskumné granty a praktické školenia v rôznych vedeckých, technických a hospodárskych oblastiach súvisiacich s rybolovom: 30 000 EUR;
- príspevok Svätého Tomáša a Princovho ostrova pre medzinárodné rybárske organizácie a výdavky jeho delegátov zúčastňujúcich sa na medzinárodných stretnutiach týkajúcich sa rybolovu: 35 000 EUR;
- pomoc malým podnikateľom v rybolove: 70 000 EUR.

Opatrenia a na ne pridelené ročné sumy určí ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov, ktoré o nich informuje Komisiu.

Ročné sumy okrem súm uvedených pod písmenom d) a písmenom e) budú uhradené na účet, ktorý určí ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov, a použité podľa podmienok protokolu, ktoré sa dojednávajú s ministerstvom financií najneskôr do 31. decembra 2002, 31. mája 2003 a 31. mája 2004 v zmysle ročného harmonogramu ich čerpania. Sumy uvedené pod písmenom d) a písmenom e) budú uhradené tak, ako budú čerpané.

Ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov zašle podrobnú výročnú správu o vykonávaní týchto opatrení a dosiahnutých výsledkoch delegácii Európskej komisie zodpovednej za Svätý Tomáš a Princov ostrov najneskôr do troch mesiacov odo dňa výročného podpisu protokolu. Komisia si vyhradzuje právo požiadať ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov o dodatočné informácie o týchto výsledkoch a právo na následné konzultácie s orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova v rámci stretnutí Spoločného výboru ustanoveného podľa článku 8 dohody o revízii platieb v súvislosti so skutočným vykonávaním opatrení.

Článok 5

Ak spoločenstvo nerealizuje úhrady platieb stanovených v článkoch 2 a 4, platnosť tohto protokolu sa pozastaví.

Článok 6

S cieľom pravidelne zhodnotiť stav zásob krabov sa každoročne uskutočnia spoločné vedecké stretnutia v rámci Spoločného výbo-

ru. Na základe ich zistení môžu byť možnosti rybolovu stanovené v článku 1 tohto protokolu a finančné príspevky stanovené v článku 2 upravené po dohode na stretnutí oboch strán v rámci spoločného výboru.

Článok 7

V prípade podstatnej zmeny okolností brániacej v rybolove vo výlučnej hospodárskej zóne Svätý Tomáš a Princov ostrov môže Európske spoločenstvo pozastaviť úhradu finančných príspevkov, podľa možnosti po predchádzajúcej konzultácii medzi oboma stranami v Spoločnom výbore.

Úhrada finančných príspevkov sa obnoví po tom, ako sa situácia vráti do normálneho stavu a po konzultáciách medzi oboma stranami v Spoločnom výbore, na základe ktorých sa potvrdí, že situácia pravdepodobne umožňuje návrat k riadnym rybárskym činnostiam.

Článok 8

Príloha k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova o rybolove mimo pobrežných vôd Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa týmto zrušuje a nahrádza prílohou k tomuto protokolu.

Článok 9

Tento protokol nadobúda platnosť dňom jeho podpisu.

Bude sa uplatňovať od 1. júna 2002.

PRÍLOHA

PODMIENKY UPRAVUJÚCE RYBOLOV PLAVIDIEL SPOLOČENSTVA V RYBOLOVNOM PÁSME SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV**1. ŽIADOSŤ O VYDANIE POVOLENIA A JEHO VYDANIE**

Postup pri podaní žiadosti o povolenie v zmysle článku 4 dohody a jeho vydania bude nasledujúci.

Príslušné orgány spoločenstva predložia ministerstvu Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za Svätý Tomáš a Princov ostrov žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem loviť podľa dohody, aspoň 20 dní pred požadovaným dňom začiatku platnosti povolenia.

Žiadosti sa vypracujú na formulári poskytnutom na tento účel vládou Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova na vzore, ktorý je priložený k tomuto dokumentu (dodatok 1).

Povolenia vydajú orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova do 20 dní od predloženia žiadosti vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za Svätý Tomáš a Princov ostrov.

Povolenia sa vydávajú na konkrétne plavidlo a sú neprenosné. Avšak na požiadanie Komisie môže byť povolenie pre plavidlo, a v prípade vyššej moci bude nahradené novým povolením pre iné plavidlo, ktorého parametre sú podobné ako parametre prvého plavidla. Majiteľ prvého plavidla vráti zrušené povolenie ministerstvu Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za Svätý Tomáš a Princov ostrov.

V novom povolení bude uvedené:

- dátum vydania a
- skutočnosť, že nahrádza povolenie predchádzajúceho plavidla na zostávajúcu dobu platnosti.

V takomto prípade nebude vykonaná nová jednorazová úhrada podľa článku 2 a článku 4.

Povolenie musí byť uložené po celú dobu na palube; avšak po obdržaní oznámenia o úhrade preddavku orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova od Komisie môže byť plavidlo zapísané do zoznamu plavidiel, ktoré sú oprávnené vykonávať rybolov; tento zoznam bude zaslaný orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedným za inšpekciu rybolovu. Kópia uvedeného povolenia môže byť doručená faxom v závislosti od príjmu samotného povolenia; na palube musí byť uložená táto kópia.

2. USTANOVENIA PLATNÉ PRE PLAVIDLÁ SO ZÁŤAHOVÝMI SIEŤAMI LOVIACE TUNIAKY, PLAVIDLÁ LOVIACE TUNIAKY NA UDICE A PLAVIDLÁ LOVIACE NA DLHÝ POVRCHOVÝ VLASEC S HÁČIKMI

Povolenia sú platné jeden rok. Ich platnosť sa obnovuje.

Poplatky stanovené v článku 4 dohody sú stanovené na 25 EUR za tonu vylovenú v rybolovnom pásme Svätý Tomáš a Princov ostrov.

Príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámia podrobné pravidlá pre úhradu poplatkov, najmä bankové účty a meny, ktoré sa majú používať.

Povolenia sa vydajú po uhradení poplatku na účet určený ministerstvom Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedným za rybolov za podmienok protokolu, ktorý bude dojednaný s ministerstvom financií pre jednorazovú úhradu 3 750 EUR ročne za každé plavidlo so záťahovými sieťami loviace tuniaky, 625 EUR ročne za každé plavidlo loviace tuniaky na udice a 1 375 EUR za plavidlo loviace na dlhý povrchový vlasec s háčikmi, zodpovedajúcemu poplatku za:

- 150 t tuniaka uloveného ročne v prípade plavidiel so záťahovými sieťami loviacich tuniaky,
- 25 t tuniaka uloveného ročne v prípade plavidiel loviacich tuniaky na udice,
- 55 t tuniaka uloveného ročne v prípade plavidla loviaceho na dlhý povrchový vlasec s háčikmi.

3. VÝKAZ ÚLOVKOV A VÝKAZ POPLATKOV SPLATNÝCH OD MAJITEĽOV PLAVIDIEL SO ZÁŤAHOVÝMI SIEŤAMI LOVIACICH TUNIAKY, PLAVIDIEL LOVIACICH TUNIAKY NA UDICE A PLAVIDIEL LOVIACICH NA DLHÝ POVRCHOVÝ VLASEC S HÁČIKMI

Na plavidlách sa vedie denník o rybolove podľa vzoru ICCAT v prílohe 2 pre každú rybársku sezónu strávenú vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Vyplňa sa aj vtedy, keď nie sú žiadne úlovky.

V období, keď uvedené plavidlá nie sú vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, sa do uvedeného denníka zapisujú slová „Mimo výlučnej hospodárskej zóny Svätý Tomáš a Princov ostrov“.

Formuláre, ktoré musia byť vyplnené čitateľne a podpísané kapitánmi alebo ich zástupcami, sa odošlú do 45 dní od skončenia rybárskych činností vo výlučnej hospodárskej zóne Svätý Tomáš a Princov ostrov na ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za Svätý Tomáš a Princov ostrov a čo najsôr na spracovanie do Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) alebo Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Ak sa nedodržia tieto ustanovenia, ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov si vyhradzuje právo pozastaviť povolenie pre plavidlo, ktoré ich porušilo, až pokiaľ sa záležitosť oficiálne nevyrieši, a právo udeliť pokutu stanovenú podľa vnútroštátneho zákona. V takýchto prípadoch bude bezodkladne informovaná Delegácia Komisie zodpovedná za Svätý Tomáš a Princov ostrov.

Členské štáty informujú Komisiu do 31. júla každý rok o tonáži úlovku počas predchádzajúceho roku, potvrdeného vedeckými inštitúciami. Na základe týchto údajov Komisia navrhne výkaz poplatkov splatných počas rybárskej sezóny, ktorý zašle na ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov.

Vlastníci lodí dostanú oznámenie o výkaze poplatkov najneskôr do 30. septembra a splnia svoje finančné záväzky do 30 dní. Túto úhradu zrealizujú vlastníci lodí na účet určený ministerstvom Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedným za rybolov, ktorý sa použije podľa podmienok protokolu, dojednaného s ministerstvom financií. V prípadoch, keď úhrada splatná za skutočne vykonané rybárske činnosti je nižšia ako preddavok, majiteľom lodí sa rozdiel nevracia.

4. USTANOVENIA PLATNÉ PRE PLAVIDLÁ VYKONÁVAJÚCE HLBINNÝ RYBOLOV ZAMERANÝ NA LOV KRABOV

- a) Povolenia vydané pre plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov platia tri mesiace. Ich platnosť sa obnovuje.
- b) Štvrťročný poplatok je 42 EUR za GRT na plavidlo.

5. VÝKAZ ÚLOVKOV MAJITELOV LODÍ VYKONÁVAJÚCICH HLBINNÝ RYBOLOV ZAMERANÝ NA LOV KRABOV

Plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov, ktoré sú oprávnené loviť vo výlučnej hospodárskej zóne Svätý Tomáš a Princov ostrov v zmysle dohody, oznamujú svoje štatistiky o úlovkoch ministerstvu Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za Svätý Tomáš a Princov ostrov používajúc formulár uvedený v dodatku 3. Tieto výkazy sa spracúvajú mesačne a musia sa predkladať aspoň raz za štvrtrok.

6. INŠPEKCIA A MONITORING

Všetky plavidlá spoločenstva vo výlučnej hospodárskej zóne Svätý Tomáš a Princov ostrov umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh úradníkom Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedným za inšpekciu a monitoring rybárskych činností. Títo úradníci by nemali na palube zostať dlhšie ako dobu, ktorú si vyžaduje overenie úlovkov odberom vzoriek a výkon akýchkoľvek ďalších kontrol súvisiacich s rybárskymi činnosťami.

7. POZOROVATELIA

Na žiadosť orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova priberú plavidlá so zátahovými sieťami loviace tuniaky a plavidlá loviace na dlhý povrchový vlasce s háčikmi na palubu pozorovateľa, ktorý sa považuje za úradnú osobu. Plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov priberajú na palubu pozorovateľa pravidelne. Tento pozorovateľ sa považuje za úradnú osobu. Čas, ktorý pozorovateľ strávi na palube, stanovia orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova, avšak obvykle by tento čas nemal prekročiť dobu potrebnú na splnenie jeho úloh. Pozorovatelia na palube vykonávajú tieto činnosti:

- sledujú rybárske činnosti plavidiel,
- overujú polohu plavidiel vykonávajúcich rybárske činnosti,
- odoberajú biologické vzorky v súvislosti s vedeckými programami,
- všímajú si používanú rybársku výstroj,
- overujú údaje o úlovkoch v pásme Svätého Tomáša a Princovho ostrova, zaznamenaných v lodnom denníku.

V čase strávenom na palube pozorovateľa:

- prijímú všetky primerané opatrenia zabezpečujúce, aby podmienky, za ktorých boli na palubu prijatí, a ich prítomnosť na palube nerušila alebo neprekážala rybolovným aktivitám,
- rešpektujú materiál a zariadenie na palube a dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria danému plavidlu,
- vypracujú správu, ktorú zašlú príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova s kópiou na delegáciu Komisie zodpovednú za Svätý Tomáš a Princov ostrov. V prípade plavidiel vykonávajúcich hlbinný rybolov zameraný na lov krabov bude táto správa obsahovať predbežné vyhlásenie o úlovkoch vo výlučnej hospodárskej zóne zapísaných v lodnom denníku. Toto predbežné vyhlásenie musí byť predložené pred vydaním povolenia na nasledujúce obdobie.

Podmienky, za ktorých sú pozorovatelia prijatí na palubu a ktoré nesmú prerušiť ani sťažiť rybárske činnosti, sa dohodnú medzi majiteľom lode alebo jeho zástupcom a orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Majiteľ lode uhradí vláde Svätého Tomáša a Princovho ostrova prostredníctvom svojho zástupcu poplatok 10 EUR za každý deň strávený pozorovateľom na palube plavidla so záťahovými sieťami loviaceho tuniaky, povrchového plavidla loviaceho na dlhý vlasce alebo plavidla loviaceho kraby na otvorenom mori ako príspevok na náklady pozorovateľa na palube.

Ak majiteľ lode nie je schopný nalodiť alebo vyložiť pozorovateľa v prístave Svätého Tomáša a Princovho ostrova podľa spoločnej dohody s úradmi krajiny, nesie majiteľ lode náklady za jeho nalodenie a vylozenie mimo prístavu.

Ak pozorovateľ nie je prítomný na dohodnutom mieste v dohodnutom čase a nedostaví sa naň počas nasledujúcich 12 hodín, majiteľ lode je automaticky zbavený svojej povinnosti prijať ho na palubu.

Mzdu a sociálne príspevky pozorovateľov uhrádzajú príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

8. RYBOLOVNÉ PÁSMO

Plavidlá loviace tuniaky a plavidlá loviace na dlhý povrchovým vlasce uvedené v článku 1 protokolu sú oprávnené vykonávať rybárske činnosti vo vodách za pásom 12 námorných míľ od pobrežia každého ostrova.

Plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov uvedené v článku 1 protokolu sú oprávnené vykonávať rybárske činnosti vo vodách od izobaty 650.

Bez výnimky sa zakazujú akékoľvek rybárske činnosti v pásme určenom pre spoločné využívanie Svätým Tomášom a Princovým ostrovom a Nigériou, vymedzenom súradnicami stanovenými v dodatku 4.

9. VSTUP DO PÁSMO A JEHO OPUSTENIE

Plavidlá oznámia pobrežnej rádiovkej stanici a ministerstvu Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovednému za rybolov svoj úmysel vstúpiť do rybolovného pásma Svätý Tomáš a Princov ostrov alebo ho opustiť aspoň 24 hodín vopred (telefónom: +239 12 22091, faxom: +239 12 22828 alebo elektronickou poštou: dpescas1@cstome.net).

Pri oznámení svojho odchodu všetky plavidlá oznámia aj odhadované úlovky počas doby strávenej v rybolovnom pásme Svätý Tomáš a Princov ostrov. Tento údaj by mal byť podľa možnosti oznámený faxom, alebo v prípade plavidiel, ktoré ním nie sú vybavené, rádiom.

Plavidlo, o ktorom sa zistí, že lovilo bez toho, aby informovalo ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov, sa bude považovať za plavidlo bez povolenia na rybolov.

Plavidlá sú informované aj o faxových a telefónnych číslach a e-mailových adresách v momente vydania povolenia na rybolov.

Ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov a majitelia lodí uchovávajú kópiu faxovej komunikácie alebo záznam rádiového spojenia až dovtedy, kým sa obe strany nedohodnú na konečnej sume poplatkov splatných v zmysle bodu 3.

10. VEDĽAJŠIE ÚLOVKY

Plavidlá so záťahovými sieťami loviace tuniaky sprístupnia všetky vedľajšie úlovky Riaditeľstvu pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktorý prevezme zodpovednosť za náhradu a vyloženie z plavidla.

11. ZAMESTNÁVANIE NÁMORNÍKOV

Na žiadosť orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova prijme na palubu flotila plavidiel so záťahovými sieťami loviacimi tuniakmi šesť námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova na dobu trvania rybárskej sezóny. Žiadne plavidlo nevezme na palubu viac ako jedného námorníka.

Podmienky zamestnávania a odmena sa stanovujú na základe vzájomnej dohody medzi majiteľmi plavidiel a zástupcami námorníkov.

Ak flotila plavidiel so záťahovými sieťami loviaca tuniaky neprijme na palubu šesť námorníkov, majitelia plavidiel sú povinní vyplatiť kompenzáciu za námorníkov neprijatých na palubu, ktorej výška sa dohodne obojstranne a ktorá bude zodpovedať dĺžke rybárskej sezóny.

Táto suma sa použije na záchvat námorníkov/rybárov na Svätom Tomášovi a Princovom ostrove a uhradí sa na účet určený ministerstvom Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedným za rybolov.

12. NORMY

Uplatňujú sa medzinárodné normy pre lov tuniakov podľa odporúčaní ICCAT.

13. VYUŽÍVANIE SLUŽIEB

Plavidlá spoločenstva, ak je to možné, obstarávajú dodávky a služby, ktoré potrebujú, v prístavoch Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

14. POSTUPY V PRÍPADE ZABRATIA PLAVIDLA**a) Prenos informácií**

Ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybolov informuje delegáciu Európskej komisie zodpovednú za Svätý Tomáš a Princov ostrov a štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, do 48 hodín o zabratí ktoréhokoľvek loviaceho plavidla spoločenstva pôsobiaceho v zmysle dohody o rybolove v rybolovnom pásme Svätého Tomáša a Princovho ostrova a zašle stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch vedúcich k tomuto zabratiu. Delegácia Komisie zodpovedná za Svätý Tomáš a Princov ostrov a štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, sú informované o akomkoľvek začatí konaní a uložených sankciách.

b) Vysporiadanie zabratia

V zmysle zákona o rybolove a príslušných predpisov sa porušenia vysporiadajú:

- buď mimosúdne, kedy suma pokuty bude stanovená podľa právnych predpisov Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktoré stanovujú minimálne a maximálne sumy,
- alebo v súdnom konaní, ak nie je možné mimosúdne vyrovnanie, a to podľa práva Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

c) Plavidlo bude prepustené a jeho posádka oprávnená opustiť prístav:

- buď po splnení záväzkov uložených v mimosúdnom konaní po predložení dokladu o zaplatení alebo
- po predložení dôkazu o uložení bankovej záruky, platnej do ukončenia súdneho konania.

15. POSTUP V PRÍPADE ULOŽENIA SANKCIÍ

Delegácia Komisie zodpovedná za Svätý Tomáš a Princov ostrov je informovaná o uložení akejkoľvek sankcie týkajúcej sa rybárskeho plavidla plaviaceho sa pod vlajkou členského štátu spoločenstva, ktoré loví v zmysle dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Svätým Tomášom a Princovým ostrovom, a obdrží stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch vedúcich k uloženiu takejto sankcie.

Dodatok 1

DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV
MINISTERSTVO POĽNOHOSPODÁRSTVA A RYBÁRSTVA**Žiadosť o povolenie na rybolov č.**

Meno žiadateľa

Meno a adresa majiteľa lode

Meno a adresa zástupcu na Svätom Tomášovi a Princovom ostrove

Názov plavidla

Typ plavidla

Krajina registrácie

Prístav a registračné číslo

Vonkajšie označenie plavidla

Identifikačný volací znak a frekvencia

Dĺžka plavidla

Šírka plavidla

Typ motora a výkon v HP (v konských silách)

Kapacita nákladného priestoru

Minimálny počet námorníkov

Spôsob rybolovu

Cieľové druhy

Požadovaná doba platnosti:

„Osvedčujem, že tieto údaje sú správne.“

Týmto vyhlasujem, že poznám, schvaľujem a zaväzujem sa dodržiavať zákon platný pre rybolov v Demokratickej republike Svätého Tomáša a Princovho ostrova a platné medzinárodné právo.“

Dátum

ŽIADATEĽ

Dodatok 2

LODŇNÝ DENNÍK ICCAT PRE LOV TUNIÁKOV

Dlhý vlasec háčikmi	
Živá návnada	
Kruhová záťahová sieť	
Vlečná sieť	
Iné	

Názov plavidla:	Brutto tonáž (BRT):		Mesiac	Deň	Rok	Prístav
Štát vlajky:	Kapacita-{MT}:	Plavidlo VYPLÁVALO:				
Registračné číslo:	Kapitán:					
Majiteľ:	Stav posádky:	Plavidlo SA VRÁTILO:				
Adresa:	Dátum správy:					
	(Správu vypracoval):	Počet dní na mori:		Počet dní rybolovu:		
				Počet nahodení:		

[illegible]

Poznámky

1. Použiť jeden hárok na jeden mesiac a jeden riadok na jeden deň.
2. Po ukončení každej plavby predložiť kópiu lodného denníka Vášmu korešpondentovi alebo ICCAT, Calle Corazon de Maria 8, 28002 Madrid, Španielsko.
3. „Deň“ sa vzťahuje na deň, keď ste nahodili vlasec.
4. Rybolovná oblasť je určená polohou lode. Minúty zaokrúhľuť a zaznamenať
5. Spodný riadok „Vykladaná hmotnosť“ sa vyplní iba na konci každej plavby. Zapište sa skutočná hmotnosť v čase vykládky.
6. Všetky tu uvedené údaje sa považujú za prísne dôvernité.

Dodatok 4

Zemepisná šírka				Sekundy			
Zemepisná dĺžka	Stupne	Minúty		Stupne	Minúty	Sekundy	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E